

# A durgol® swiss espresso® a jó minőségű kávéfőző gépek vízkőoldója

A **durgol® swiss espresso®** speciális vízkőoldó **tetszőleges márkájú** kiváló minőségű kávéfőzőgépekhez. Automata és félautomata gépekhez, kávépárnás és-kapszulás rendszerekhez, valamint szitatartós/dugattyús gépekhez egyaránt használható. A **durgol® swiss espresso®** használatával hagyományos filteres kávéfőzők és vízforralók is problémamentesen vízkőteleníthetők.

A **durgol® swiss espresso®** nagy hatékonyságú, egyszerűen és biztonságosan kezelhető, ezáltal könnyedén és gyorsan, hosszas hatóidő nélkül elvégezhető vele a vízkőtelenítés. Rendszeres használatával biztosítható a kávéfőző gép optimális minősége, és a speciális összetételű védőanyag pedig meghosszabbítja a készülék élettartamát. A durgol® swiss espresso® nem hagy hátra lerakódásokat. A gép a vízkőtelenítés és az azt követő öblítés után megfelel az élelmiszer-biztonsági előírásoknak.

A **durgol® swiss espresso®** kiemelt szakkereskedésekben vásárolható meg; egy csomagban két darab, egyenként 125 ml-es adag található. Egy adag **egy** teljes vízkőtelenítéshez elegendő.



## Hasznos tudnivalók

### Mi a vízkő?

A csapvíz egy oldat, amely gázokat (pl. széndioxidot), ásványi sókat és szennyező anyagokat is tartalmaz. A csapvíz keménységét a kalcium-hidrogén-karbonát ( $\text{Ca}(\text{HCO}_3)_2$ ) és a magnézium-hidrogén-karbonát ( $\text{Mg}(\text{HCO}_3)_2$ ) ionok okozzák. A hőmérsékletemelkedéssel a hidrogén-karbonátok vízdíszíthatósága csökken. Forralással (gőzpároló készülékekben, kávéfőző gépekben, vízmelegítőkhöz) ugyanis a hidrogén-karbonátokból eltávozik a szén-dioxid, így a forralóüst (bojler) oldalán pikkelyes lerakódás, azaz vízkő keletkezik. A vízkő nagyrészt kalcium-karbonátot tartalmaz.

### Miért kell vízkőteleníteni a kávéfőző gépet?

A vízkőlerakódások csökkenthetik a kávé minőségét és a készülék élettartamát. A vízkőlerakódások csökkenthetik a hőátadást és ezzel nő az elkészítési idő, ami rontja a kávé minőségét. A vízkő mennyisége folyamatosan nő, ami megrongálhatja a készülék fűtőelemét, valamint korróziót idézhet elő. Ez a készülék meghibásodásához vezet. A vízkövesedés miatt a kávéfőző készülék több energiát fogyaszt, ami a környezetvédelemre is hatással van.

**Az elkészített kávé minőségéért és a kávéfőző készülék élettartamáért fontos a rendszeres vízkő-mentesítés.**

### Mi várható el egy jó vízkőoldótól?

A savtartalma miatt a vízkövet feloldja. A vízkőoldó hatékonysága függ a benne lévő savas összetevőktől. A kémiai reakció intenzitását a buborékképződés jelzi.

**Az ideális készítmény használatával garantálja a gyors és alapos vízkőoldást és a készüléknek, megfelelő védelmet nyújt.**

### Miért ne használjon citromsavat, vagy ecetet a vízkőoldáshoz?

Citromsavas vízkőoldó maradéka dugulást okoz a készülékben. Eltömi a szelepeket, csöveket, rongálhatja a szivattyúkat. A mészdarabkák letapadhatnak a citromsav maradékával. Ezen kívül a citromsav oldhatatlan réteget képezhet, egyfajta védőbevonattal ellátva a lerakódott vízkövet. A citromsav 10-szer lassabban oldja a vízkövet, mint a durgol® swiss espresso®.

Az ecetsavnak kellemetlen szaga van és befolyásolja az ízét és rontja a minőségét. A készülékek anyaga megőrizheti az ecet maradékát. Egyes műanyagokat meg is rongálhat.

Az ecetsav és a citromsav (> 10x) lassabban oldja a vízkövet, mint a durgol® swiss espresso®.

### Mikor kell a kávéfőző készüléket vízkőteleníteni?

Rendszeresen kell vízkőteleníteni, ha a készüléknek szüksége van rá. A helyi vízkeménységet tesztcsikkal (nem tartozék), vagy a vízszolgáltatótól lehet megtudni. A készüléket így be tudja állítani. Néhány kávéfőzőt az eladáskor, vagy az üzembe helyezéskor beállítanak a vízkeménységnek megfelelően, ami ekkor időben jelezi (kijelzéssel) a vízkő-mentesítés idejét. A legtöbb kávéfőző gépet elláttak vízkőmentesítő programmal. Néhány program blokkolhatja is a készüléket, ha többszöri jelzés után nem vízkőtelenítik. Olvassa el a készüléke használati útmutatóját, ami magyarázatot ad a készüléke kijelzéseire. Ha a gépnek nincs vízkőtelenítés-kijelzője: végezzen vízkőtelenítést, amint a gép működése lassabbá vagy szabálytalanná válik, vagy ha csökken a habosítás (a tejhabkészítés) minősége.

# A durgol® swiss espresso® miért jó a kávéfőzőgépnek?

## A durgol® swiss espresso® nagyon hatásos és időt takarít meg.

- A durgol® swiss espresso® 10-szer gyorsabb, mint a hasonló készítmények.
- 125 ml durgol® swiss espresso® feloldhat akár 10g vízkövet.
- 125 ml durgol® swiss espresso® elegendő egy kávéfőző készülék teljes vízkőmentesítő programjához. A vízkőmentesítő program nélküli kávéfőző gépek víztartályába eltérő mennyiségű készítmény szükséges.
- A különleges korrózió gátló adaléknak köszönhetően a durgol® swiss espresso® nem károsítja a kávéfőző készüléket. Nem keletkezik szennyeződés, ami dugulást idézne elő a készülékben.
- Különleges összetétele megakadályozza a habképződés, és evvel nem rongálja a készüléket.

## A durgol® swiss espresso® használata egyszerű és biztonságos.

- A durgol® swiss espresso® könnyen és gyorsan oldja a vízkövet.
- A durgol® swiss espresso® azonnal használható. A tablettákkal és a por alakú készítményekkel ellentétben nem kell vízben feloldani.
- A durgol® swiss espresso® nem tartalmaz járulékos anyagokat, mint ami a tablettákban van, így nem okoz dugulást a készülékben.
- Egy adag (125ml) durgol® swiss espresso® egy teljes vízkőtelenítéshez elegendő.
- A hagyományos vízkőoldókból gyakran túl keveset használnak, emiatt a gép vízkőtelenítése nem teljes.

## A durgol® swiss espresso® biztonsággal használható.

- A durgol® swiss espresso® nem hagy vegyi anyag maradékot vízkő-mentesítés, és öblítés után. Szagtalan és nem változtatja meg a kávé ízét.

## A durgol® swiss espresso® védi a környezetet.

- A sav reakcióba lép a vízkővel és közben semlegessé válik. A használt durgol® swiss espresso® a szennyvízbe önthető.
- A durgol® swiss espresso® hozzájárul a szennyvízben lévő mosószerek semlegesítéséhez.
- Az erős vízkőoldó képessége miatt gazdaságosan adagolható és ezzel hozzájárul a környezetvédelemhez.
- A durgol® swiss espresso®-t PET (polietilén) palackba töltik, ami összegyűjthető és újrahasznosítható.

# Használati útmutató

## Hogyan vízkötelenítse a kávéfőző készüléket?

A durgol® swiss espresso®-val a kávéfőző készülék vízkötelenítése egyszerű és biztonságos. A durgol® swiss espresso®-t csak akkor kell használni, ha a kávéfőző gép kijelzője a vízkömentesítésre figyelmeztető jelzést ad.

A vízköoldó használata előtt olvassa el a kávéfőző készülék használati leírását.

Kérjük, kövesse a kávéfőző gép gyártójának útmutatóját a vízkö-mentesítés és az azt követő átöblítés elvégzéséhez! Vízkötelenítés és öblítés előtt távolítsa el a vízszűrőt (Ha van ilyen a víztartályban.)!

## A kávéfőző készülék vízkömentesítő és átöblítő programmal (automatikus vízkömentesítés)

1. Töltse a 125 ml durgol® swiss espresso®-t a kávéfőző gép víztartályába.
2. Egy flakon durgol® swiss espresso® egy vízkö-mentesítéshez elegendő. Ha szükséges, kis mennyiségű csapvízzel lehet a készítményt hígítani. A kávéfőző leírását követve indítsa el a programot.
3. A tejhabosító alá tegyen egy hőálló üveg-, vagy műanyag (min. 1,5l-es) edényt. Úgy helyezze el az edényt, hogy ne fröccsenhessen ki a folyadék.  
**Figyelem az oldat forró lehet!**  
**Ne használja fel újra!**
4. A víztartályt öblítse ki, majd töltsen meg csapvízzel, a kávéfőző leírását követve.
5. A program végén a készülék készen áll az új használatra.

## A kávéfőző készülék vízkömentesítő és átöblítő program nélkül

1. Töltsön egy adag (125 ml) durgol® swiss espresso®-t a víztartályba.
2. Hígítsa azonos mennyiségű csapvízzel (használja az adag üres csomagolását mérőedényként).
3. „Főzzön le” egy adagot ezzel az oldattal, majd hagyja, hogy az oldat átjárja a kávéfőző gép belsejét.
4. Ha nem tudja elindítani a kávéfőzőt az oldattal (mert túl kevés a víztartályban lévő mennyiség), töltsön a tartályba annyi csapvizet, hogy el lehessen indítani a gépet.
5. Ehhez kb. 0,5 liter folyadéknak kell lennie a tartályban.  
**Figyelmébe ajánljuk a következő fejezet ben közölt tudnivalókat is.**
6. A kiömlő folyadékot gyűjtse össze elegendő nagyságú hőálló üveg- vagy műanyag edényben. Úgy helyezze el az edényt, hogy ne fröccsenhessen ki a folyadék.  
Vigyázat, a folyadék forró lehet!
7. A vízkötelenítés után öblítse ki a víztartályt csapvízzel.
8. Ezután öblítse át a gép víztartályát csapvízzel egyszer, vagy kétszer.

## Vízforralók és teáskannák vízkötelenítése.

A durgol® swiss espresso® a vízforraló kannák vízkötelenítéséhez is kiválóan alkalmas. Húzza ki a készülék csatlakozóját a konnektorból, és hagyja kihűlni. Egyszerűen, töltsön egy adag (125 ml) durgol® swiss espresso®-t a vízforralóba.

Azonnal észrevehető az intenzív buborékképződés, amely a durgol® swiss espresso® hatékonyságát mutatja. Hagyja hatni a durgol® swiss espresso®-t (néhány percre), amíg már nem képződik több buborék. Ha még maradtak vízkőnyomok a készülék falán, egyszerűen töltsen fel a vízforralót a vízkö pereméig csapvízzel, és hagyja állni 15 percig. Ezután öntse ki a vízforralóban lévő oldatot, majd öblítse át csapvízzel.

Vízkötelenítés közben ne működtesse a vízforralót!

### **Kérjük, figyeljen a következőkre, ha kávéfőző készüléke nem rendelkezik automata programmal:**

Ha a gép babkávével működik (azaz beépített kávédarálóval rendelkezik), akkor mindig csak a forróvizes járatokat vízkötelenítse, mert a kávéőrlőt nem ajánlott vízköteleníteni.

Ha a gép adagcsomaggal, kávépárnával vagy őrlött kávéval működik (azaz nincs beépített kávédarálója), és két kifolyónyílással látták el (az egyik a forróvíz, a másik a kávé számára), akkor először a kávé kifolyónyílásán járassa át vízköoldót. Ezután tölts be ismét az oldatot a víztartályba, és ismételje meg a vízkötelenítést a forró vizes járaton keresztül (Ne kapcsoljon gőzölésre!).

### **Általános feltételek**

A durgol<sup>®</sup> swiss espresso<sup>®</sup> különleges vízköoldó a kávéfőző készülékekhez, melynek biztonságossága bizonyított.

A háztartási gép teljes vízkötelenítése, csak alkalmanként egy teljes adag (125 ml) durgol<sup>®</sup> swiss espresso<sup>®</sup> felhasználásával biztosítható. A 1,5 liternél nagyobb víztartállyal rendelkező kávéfőzőgépek vízkötelenítéséhez alkalmanként két adag durgol<sup>®</sup> swiss espresso<sup>®</sup> is szükséges lehet.

Nem vállalunk felelősséget az útmutatótól eltérő használat miatt bekövetkezett károkért, szándékos károkozásért.

A durgol<sup>®</sup> swiss espresso<sup>®</sup> nem alkalmas ipari és nagyüzemi kávéfőző készülékekhez! Kizárólag háztartási kávéfőző gépek vízkö-mentesítésére használható.

### **További figyelmeztetések!**

- A durgol<sup>®</sup> swiss espresso<sup>®</sup>-t, csak hidegen szabad használni!
- Ne keverje össze más készítménnyel!
- A durgol<sup>®</sup> swiss espresso<sup>®</sup> a márványon, mészkövön, bizonyos krómaccélokon, vékony, vagy sérült krómmal bevont felületeken, zománcon, ezüstön maradandó károsodást okozhat.
- Általában a durgol<sup>®</sup> swiss espresso<sup>®</sup> a kávéfőző készülék anyagain nem károsítja. Ha a kávéfőző a készítmény használata után mégis szivárogni kezd, az nem a durgol<sup>®</sup> swiss espresso<sup>®</sup> hibája, hanem azt az elöregedett alkatrészek okozzák. A hiba megjelenik, mivel a készítmény eltávolítja a lyukakat eltömő vízkövet.

A készítmény szervesen savakat és további adalékokat tartalmaz.

A termék összetétele a dobozon és a flakonon található!

### **Figyelem! - Irritáló készítmény!**

A gyermekeket tartsa távol a készítménytől!

Irritálja (izgatja) a szemet és a bőrt. Kerülni kell a szembejutást és a bőrrel való érintkezést.

Tilos meginni a készítményt!

Tilos klór tartalmú fehérítőkkel és más vegyszerekkel keverni!

A készítmény szervesen savakat és adalékokat tartalmaz.

### **Elsősegély!**

- Ha a szemekkel érintkezik a készítmény, azonnal, többször (15 percen keresztül), bő vízzel mossa ki, és forduljon orvoshoz!
- Ha a bőrrel érintkezik a készítmény, azonnal, többször, bő vízzel mossa le!
- Lenyelés esetén öblítse ki a száját, és sok vizet igyon, majd azonnal orvoshoz kell fordulni, és meg kell mutatni a termék flakonját, vagy a címkéjét!
- Belégzés esetén a szabadban friss levegőt kell szívni, ha az inger nem szűnik meg, orvoshoz kell fordulni!
- Ha kilöttyen a készítmény, azonnal törölje fel egy papírtörülővel (Ha a ruhára került, azt vegye le!) és azt a háztartási szeméttel együtt dobja ki!

Emergency Poison Center Svájcban a nap 24 órájában hívható: +41 44 251 51 51.

**Országos Mentőszolgálat hívószáma: 112, vagy 104.**

### **Miért bízhat a durgol®-ban?**

A készítményt 1951 óta gyártja a Düring AG Svájcban.

A durgol® Svájcban és sok más országban piacvezető.

A Düring AG a gőzpároló és kávéfőző készülékeket gyártó cégekkel együttműködve, nagy szakértelemmel készítette a terméket, hogy a legjobb eredményt érje el a vízkőoldásban.

Düring AG, Svájc, 2007.

A tájékoztatót, csak a Düring AG engedélyével lehet sokszorosítani, és az abban leírtakat máshol felhasználni.

The logo for Teka KÜCHENTECHNIK features the word "Teka" in a large, bold, pink sans-serif font. Above the letters "e" and "k" is a thick, horizontal pink bar. Below "Teka", the word "KÜCHENTECHNIK" is written in a smaller, grey, all-caps sans-serif font.